

Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 9:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo brali sobie ich córki (za żony) dla siebie i dla swoich synów, i mieszały nasienie święte* z (nasieniem) ludów tych ziem, a ręka przywódców i naczelników była w tym wiarołomstwie pierwsza. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przeciwnie, wielu pobrało ich córki za żony dla siebie i swoich synów. Spowinowacili się z ludami tych ziem. Zamiast świętego potomstwa mamy dzieci o mieszanym pochodzeniu, a ludzie stojący na czele wiedli wręcz prym w tym wiarołomstwie!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pobrali bowiem ich córki dla siebie i swoich synów, tak że święte nasienie pomieszało się z ludami tych ziem, a w tym grzechu przodowali naczelnicy i przywódcy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem pojęli córki ich sobie i synom swym, a pomieszało się nasienie święte z narodami tych ziem, a ręka książąt i zwierzchności pierwsza była w tem przestępstwie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	bo spojowali córki ich sobie i synom swym i mieszały nasienie święte z ludźmi ziem. Ręka też książąt i urzędu w tym przestępstwie pierwsza była.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	lecz spośród córek ich wzięli dla siebie i dla synów swoich żony, tak że ród święty mieszał się z narodami tych krain; a książęta i zwierzchnicy przodowali w tym wiarołomstwie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Brali bowiem ich córki za żony dla siebie i dla swoich synów, tak że święte potomstwo mieszało się z ludami tych ziem, a w tym wiarołomstwie przodowali naczelnicy i przełożeni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Brali bowiem spośród ich córek żony dla siebie i dla swych synów. Dlatego mieszało się nasienie święte z ludnością tych ziem. A zwierzchnicy i urzędnicy przyczynili się do tej niewierności.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oni bowiem i ich synowie wzięli sobie za żony kobiety z tych narodów i w ten sposób święte potomstwo mieszało się z obcymi. W tym wiarołomstwie przodowali przywódcy i zwierzchnicy”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Spośród ich córek pobrali żony dla siebie i swoich synów, i tak święte nasienie pomieszało się z ludnością tego kraju, a w niewierności tej pierwszymi byli książęta i przełożeni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	бо взяли собі і своїм синам з їхніх дочок, і пішло святе насіння між народи землі, і рука володарів в цьому переступленні від початку.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo pojęli sobie i dla swych synów ich córki, więc święte nasienie pomieszało się z narodami tych ziem; a ręka przednich oraz zwierzchności była pierwszą w tym przestępstwie.

¹⁾ <x>10 12:1-3</x>; <x>10 15:5</x>; <x>10 17:7-8</x>; <x>50 7:3-4</x>

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wzięli bowiem niektóre z ich córek dla siebie i dla swoich synów; i oni, święte potomstwo, mieszały się z ludami tych ziem, a ręka książąt i pełnomocnych zwierzchników przodowała w tym wiarołomstwie.
---------	---------------------	------------------------	---